



续古文观止卷之八 清文(上)

吴伟业

吴伟业(1609—1684),字骏公,号梅村,太仓(今属江苏)人。崇祯初追随张溥,成为复社重要的成员。崇祯四年(1631)中进士,官翰林院编修、左庶子。清兵南下,任弘光政权少詹事,不久辞官回乡。清顺治九年(1652),因两江总督马国柱推荐,应诏至北京,官秘书院侍讲、国子祭酒。顺治十三年(1656)以母丧辞官,从此家居不仕。

吴伟业工诗能文,兼通词曲、书画。学问博赡,诗文工丽,为一时之冠。诗作以律诗与歌行体为擅长,多寓身世之感,在清初诗坛上有承上启下的作用。著作有《春秋地理志》、《氏族志》、《绥寇纪略》及《梅村集》、《梅村家藏稿》等。

张南垣传

【解题】我国古典园林建筑在世界上享有盛誉,它是我国古代园林建筑师高度智慧的结晶,是我国古代文化的一个重要组成部分。本文所记述的张南垣,是明末清初著名的园林建筑师,他设计建造的园林清雅秀丽,结构严谨,又有自然的韵味,代表了江南园林的风格。尤其擅长垒石造山,具有山水画的意境,构思巧妙,动静相宜。本文记述了张南垣师法自然、反对雕琢的园林建筑思想;又





列举他的代表作及其建造过程,说明他的建造风格,最后指出他的技艺符合园林建造的规律,这样就把张南垣辛勤建造园林的一生及其成就如实地记载了下来。全文语言流畅工丽,结构严谨,其人如在目前。



张南垣名叫涟,南垣是他的字,本是华亭人,后来移居秀州,所以又算是秀州人。他从小学画,喜欢画人像,兼通山水,就以山水画的意境垒石砌造假山,所以他别的技艺都不著名,只有垒石造山最为擅长,别人干这一行的没有谁能赶得上他。一百多年来,从事垒石造山技艺的人大都把假山造得高突险峻,修建园林的人家往往搜罗一两块奇异的石头,称它为峰,都从别的地方用车运来,为此而挖大城

门,掘坏道路,车夫和驾车的牛都累得气喘吁吁、汗流浹背,才得以运到。他们用长而粗的绳索把巨石绑扎,用熔化的铁汁灌到它的空隙中去,安放以后像祭祀那样宰牲下拜以示敬意,还在它的正上方凿刻题字,又在凿好的字上填上青色,使巨石像高耸险峻的山峰,垒造这种假山是如此的艰难,假山旁的险要之处又架上小木桥,铺设狭窄的山路,让头戴方巾、足蹬爬山鞋的游客顺着曲折盘旋的山路攀登,弯着腰钻进深深的山洞,在悬崖峭壁之处扶着山壁颤颤惊惊、瞠目结舌。张南垣经过时笑着说:“这难道是懂得造山的技艺吗!群峰高耸入云,深山隐天蔽日,这都是天地自然所造成的,不是人力所能达到的。何况天然的山岭往往横跨几百里,而我用方圆一丈多的地方,五尺长的沟渠来仿效它,这与集市上的人拾取土块来哄骗儿童又有什么区别呢!只





有那平缓的山冈小坡,土山高地,营造修建,可以计日而成,然后在中间纵横交错安放山石,用短墙将它围绕起来,用茂密的竹子把它遮蔽起来,有人从墙外望见,就好像奇峰峻岭重重迭迭的样子。这种垒石而成的假山的脉络走向,忽伏忽起,又高又翘,像狮子蹲伏,像野兽扑食,张牙舞爪,奔腾跳跃,穿越草木丛林,直奔厅堂前柱,使人感到似乎身历山麓溪谷之间,戴断溪谷而置之于此,而将这几块山石划为我个人所有的。方形的池塘和石砌的沟渠改建为曲折迂回的沙岸,深邃的内门和雕花的柱子改造成黑漆的里门和石灰抹墙的屋子。选取不凋谢的树木,如松、杉、桧、栝之类,混杂种植成林,再用容易得到的石头,如太湖石、尧峰石之类,按自己的意思加以布置。这样既有山水林泉的美景,又无登攀委顿的劳苦,不也是可以的吗?华亭的南京礼部尚书董其昌、征君陈继儒都非常称赞张南垣的构思,说:“江南各山,土上有石,黄公望、吴镇经常提到,这是深知绘画的构图和布局的。”豪富官宦们书信相邀、上门礼聘的,每年都有几十家,那些张南垣实在来不及应酬的人家,对此十分遗憾,等一见张南垣到来,惊喜欢笑就和当初一样。

张南垣生得黑而矮胖,性格滑稽,喜欢拿街头巷尾荒唐不经的传说作为谈笑的资料。有时因为见闻陈旧,反而受到别人调笑耍弄,他也不放在心上。他和别人交往,喜欢讲别人的好处,不管别人地位的高低,能够与不同性格的人相处,因此在江南各府县来往活动了五十多年。除华亭、秀州外,在南京、金沙、常熟、太仓、昆山,每次经过必定要逗留好几个月。他所建造的园林,以工部主事李逢申的横云山庄、参政虞大复的豫园、太常少卿王时敏的乐郊园、礼部尚书钱谦益的拂水山庄、吏部文选郎吴昌时的竹





亭别墅为最著名。他在绘制营造草图时,对高低浓淡,早已作了规划安排。刚刚堆造土山,树木和山石还未安置,山峰峡谷已安排妥贴,随机应变地选用各种山石来垒出假山的脉络,烘托它的气势,而不留下人工的痕迹。即使一花一竹的布置,它的疏密倾斜,从各个角度看也都是非常巧妙的。假山尚未垒成,就预先考虑房屋的建造,房屋还没有造好,又思索其中的布置,窗栏家具,都不加以雕凿装饰,十分美妙自然。主人通达事理的,张南垣可以不受催促勉强,逐一建造,遇到要凭自己意图建造的主人,不得已而委曲顺从,后来过路人见到,就会叹息说:“这一定不是张南垣的构思。”

张南垣从事这技艺的时间一长,土石草树的性质特征便都了然于胸。每当开始动手造作的时候,乱石成堆,有的平放,有的斜置,张南垣徘徊不前,四下观察,山石的正侧横竖、形状纹理,都默默地记在心中,借助众人的力量来修筑成功。他经常高坐在一间屋子里,一边与客人说笑,一边呼唤工匠说:“某一棵树下的某块石头可以放在某某地方。”眼睛不往那儿看,手也不向那儿指,好像金属已在炉内冶炼,就不必再借助于斧凿来锤击了。甚至安放梁柱和封顶后,用悬绳来检验,也一寸都不差,观看的人因此十分佩服他的技能。有学他技艺的人,认为他平生所长全在于建造的曲折变化,所以就尽心尽力地加以模仿,初看还有点相似,细看就觉得不像了。而张南垣独自规划总体布局,使人们在开始建造的几天之内,方圆几丈之间,很难理解他的设计建造意图,等到造好以后,就像天生地出,妙合自然,使人觉得从未见过。他曾在朋友的书房前模仿荆浩、关同的山水画笔意,垒造假山,两山对峙,左曲右平,向上直垒已过四丈,不作一点曲折,忽然在它的顶端将几块山石相互交错造成气势,整座假山一下子便具有了灵动之感,苍然沉郁,与众不同。所谓别人建造的没有能及得上他的原因,就在于此。

张南垣有四个儿子,他们都能够继承父亲的技艺。他晚年谢绝涿鹿相国冯铨的聘请,派他第二个儿子前往,自己在鸳湖边造了三幢小屋,隐退养老。我去访问他,他对我说:“自从我用建





造园林的技术艺来往于江南,几十年来,看到名园别墅变换主人的事到处都有。在战火中荡平毁坏,淹没荒废在荆榛丛中,奇花异石被别人车载取走,但我仍然再次为他们营建的园林,也已多次见到。我担心垒山之石不足以使我的名字流传,所以想得到您的文章来流传我的名字。我说:“柳宗元作《梓人传》,说从中可以得到治理国家和人民的大义。现在观察张南垣君的技艺,虽然庖丁解牛,鲁班制作木鸢,也不能超过他,他的技艺是符合园林建造规律的‘道’啊!君子不作无益的事,挖池筑台,是《春秋》劝戒的,但是那些王公显贵,歌舞游乐,侈奢放纵,耗费钱财,只有园林作为耳目的观赏,稍微符合清静之道。而且张君因地制宜地挖池垒山,合于自然,爱惜人力,这是学愚公移山而改变了一下方式,可以为他写传文。”于是就写了《张南垣传》。

(杨用诚)



张南垣名涟,南垣其字,华亭人^①,徙秀州^②,又为秀州人。少学画,好写人像,兼通山水,遂以其意垒石^③,故他艺不甚著,其垒石最工,在他人为之莫能及也。百余年来,为此技者类学崭岩嵌特^④,好事之家罗取一二异石,标之曰峰,皆从他邑輶致^⑤,决城^⑥,坏道路,人牛喘汗,仅得而至。络以巨绁^⑦,锸以铁汁^⑧,刑牲下拜^⑨,颜刻字^⑩,钩填空青^⑪,穹窿岩岩^⑫,若在乔岳^⑬,其难也如此。而其旁又架危梁^⑭,梯鸟道^⑮,游之者钩巾棘履^⑯,拾级数折^⑰,偃偻入深洞,扪壁投罅^⑱,瞪骇栗^⑲。南垣过而笑曰:是岂知为山者耶!今夫群峰造天^⑳,深岩蔽日,此夫造物神灵之所为,非人力所得而致也。况其地辄跨数百里,而吾以盈丈之址^㉑,五尺之沟,尤而效之,何异市人抔土以欺儿童哉^㉒!





唯夫平冈小阪^②,陵阜陂^④,版筑之功^⑤,可计日以就,然后错之以石^⑥,棋置其间^⑦,缭以短垣^⑧,翳以密^⑨,若似乎奇峰绝嶂,累累乎墙外^⑩,而人或见之也。其石脉之所奔注^⑪,伏而起,突而怒,为狮蹲,为兽攫,口鼻含呀^⑫,牙错距跃^⑬,决林莽^⑭,犯轩楹而不去^⑮。若似乎处大山之麓,截溪断谷,私此数石者为吾有也。方圻石洫^⑯,易以曲岸回沙^⑰;邃閼雕楹^⑱,改为青扉白屋。树取其不雕者,松杉桧栝,杂植成林;石取其易致者,太湖尧峰^⑲,随意布置。有林泉之美,无登顿之劳,不亦可乎!”华亭董宗伯玄宰、陈征君仲醇亟称之曰^⑳：“江南诸山,土中戴石^㉑,黄一峰、吴仲圭常言之^㉒,此知夫画脉者也^㉓。”群公交书走币^㉔,岁无虑数十家。有不能应者,用为大恨^㉕,顾一见君,惊喜欢笑如初。

君为人肥而短黑,性滑稽,好举里巷谐谑以为抚掌之资^㉖。或陈语旧闻,反以此受人啁弄^㉗,亦不顾也。与人交,好谈人之善,不择高下,能安异同^㉘,以此游于江南诸郡者五十余年。自华亭、秀州外,于白门、于金沙、于海虞、于娄东、于鹿城^㉙,所过必数月。其所为园,则李工部之横云、虞观察之予园、王奉常之乐郊、钱宗伯之拂水、吴吏部之竹亭为最著^㉚。经营粉本^㉛,高下浓淡,早有成法^㉜。初立土山,树石未添,岩壑已具,随皴随改^㉝,烟云渲染^㉞,补入无痕^㉟。即一花一竹,疏密欹斜,妙得俯仰。山未成,先思著屋,屋未就,又思其中之所施設,窗棂几榻^㊱,不事雕饰,雅合自然。主人解事者,君不受促迫,次第结构;其或任情自用^㊲,不得已曲折^㊳,后有过的者,辄叹息曰:“此必非南垣意也。”

君为此技既久,土石草树,咸能识其性情^㊴。每创手之日^㊵,乱石林立,或卧或倚,君踌躇四顾^㊶,正势侧峰^㊷,横





支竖理^③，皆默识在心，借成众手。常高坐一室，与客谈笑，呼役夫曰：“某树下某石可置某处。”目不转视，手不再指，若金在冶，不假斧凿。甚至施竿结顶^④，悬而下缒^⑤，尺寸勿爽，观者以此服其能矣。人有学其术者，以为曲折变化，此君生平之所长，尽其心力以求仿佛，初见或似，久观辄非。而君独规模大势^⑥，使人于数日之内，寻丈之间，落落难合^⑦，及其既就，则天堕地出^⑧，得未曾有。曾于友人斋前作荆、关老笔^⑨，对峙平岷^⑩，已过五寻，不作一折，忽于其颠将数石盘互得势^⑪，则全体飞动^⑫，苍然不群^⑬。所谓他人为之莫能及者，盖以此也。

君有四子，能传父术。晚岁辞涿鹿相国之聘^⑭，遣其仲子行，退老于鸳鸯湖之侧^⑮，结庐三楹^⑯。余过之，谓余曰：“自吾以此术游江以南也，数十年来，名园别墅易其故主者，比比多矣。荡于兵火，没于荆榛，奇花异石，他人辇取以去，吾仍为之营置者，辄数见焉。吾惧石之不足留吾名，而欲得子文以传之也。”余曰：“柳宗元为《梓人传》^⑰，谓有得于经国治民之旨。今观张君之术，虽庖丁解牛^⑱，公输刻鹄^⑲，无以复过，其艺而合于道者欤！君子不作无益，穿池筑台，《春秋》所戒^⑳，而王公贵人，歌舞般乐^㉑，侈欲伤财，独此为耳目之观，稍有合于清静。且张君因深就高^㉒，合自然，惜人力，此学愚公之术而变焉者也^㉓，其可传也已。”作《张南垣传》。

【注释】①华亭：今上海松江县。 ②秀州：今浙江嘉兴。 ③垒石：以黄石、太湖石等材料堆砌假山。 ④崭：突出，高峻。 岸：险要，险峻。 嵌：山石开张貌。 特：特出。崭岸嵌特，意为垒石者都把假山垒得高突险峻。 ⑤辇致：用车运来。 ⑥决：挖掘。城（yīn）：城曲重门。 城外层的曲城。《诗经·郑风·出其东门》：“出其，有女如荼。” ⑦络：缠绕 绑扎。巨纆（gēng）：长而粗的绳索。纆：粗索。

⑧錡：以金属熔液填塞空隙。 铁汁：铁的熔液。 ⑨刑牲：宰杀牲口作为祭祀的牺牲。 ⑩（chán）颜刻字：指在山石上凿刻文字。 ⑪钩填空青：意为在钩描的空白处填上青色。 ⑫穹窿：物体中间高四周低。 岩岩：高峻貌。 ⑬乔岳：高山。 ⑭危梁：高耸险要处的小木桥。 ⑮梯：铺设。 鸟道：险峻狭窄的山路。 ⑯钩





巾:古代士人以方巾裹头的日常样式之一。 棘履:爬山时穿的底部带刺的鞋。 ①⑦拾级:逐级登阶梯。 数折:几次转弯曲。 ①⑧扪:抚摸。

投:到、临。 罅:裂开,此指山谷的悬崖峭壁。 ①⑨瞪:因恐惧而瞪视。 骇栗:惊慌发抖。 ②①造:到,接近。 ②②盈丈之址:方圆一丈多的地方。 ②③抔:拾取。 ②④平冈小阪:平缓的山冈和小山坡。 冈:山脊,阪:山坡。 ②⑤陵:大土山。 阜:高地。 陂(bēi):山坡。

(tuó)同陀:山坡。 ②⑥版筑:在两版间填土夯实以筑土墙。 ②⑦错:安置。 ②⑧棋置:像棋子那样交错安放。 ②⑨缭:围绕。 ②⑩翳:遮蔽。 (xiǎo)小竹。 ③①累累:重迭的样子。 ③②石脉:此指假山的山势延伸。 奔注:指走向。 ③③呀(xiā):张口的样子。 ③④牙错:毗牙。 距跃:跃过,直跳向前。 ③⑤林莽:草木深邃平远。 ③⑥轩:殿堂前檐下的平台。 ③⑦石洫:石渠。 ③⑧曲岸回沙:曲折迂回的沙岸。 ③⑨邃閼:深门。 閼,小门、门内。 ③⑩太湖、尧峰:俱为石名。太湖石多孔而玲珑剔透,用于点缀园林或迭作假山。尧峰石当为黄石一类石,亦用于迭作假山。 ④①董宗伯玄宰:即董其昌(1555—1636),字玄宰,号思白、香山居士,明代书画家,官至南京礼部尚书。其书法及画

风画论对后世影响很大。宗伯:礼部尚书的别称。 陈征君仲醇:即陈继儒,字仲醇,号眉公,先后隐居于昆山之南及东佘山,工诗善文,兼通书画,与董其昌齐名。 征君:曾经朝廷征聘而不肯受职的隐士。 ④②土中戴石:泥土上面有石头。戴,加在上头。 ④③黄一峰:即黄公望(1269—1354),本姓陆,名坚,常熟人,出继永嘉黄氏为义子,因改姓黄,字子久,号一峰,又号大痴道人,元代画家,工书法,通音律,善散曲,最精山水画,对明清山水画影响甚大。 吴仲圭:即吴镇(1280—1354),字仲圭,号梅花道人,嘉兴人,元代画家,工草书和诗,尤擅水墨山水。 黄公望、吴镇与倪瓒、王蒙合称“元四家”。 ④④画脉:画的脉络、构图、布局。 ④⑤交书:书信往来。 走币:前来赠送礼物。 ④⑥用:以。 恨:遗憾。

④⑦谐谑(xiè):诙谐不经的笑话。 抚掌:拍手大笑。 ④⑧哂(tiǎo):嘲笑耍弄。 ④⑨能安异同:指能与自己性格爱好不同的人交往。 ④⑩白门:六朝时都城建康(今江苏南京)的正南门宣阳门世称白门,此指南京。

金沙:镇名,故址在今江苏南通市东北。 海虞:今常熟。 娄东:太仓的别称,因地在娄江之东故名。 鹿城:昆山的别称。相传昆山在春秋时曾为吴王鹿苑。 ⑤①李工部之横云:指李逢申的横云山庄。李逢申,上海人,万历进士,崇祯时曾官工部主事。横云山庄又名横云草堂,在今上海松江县。 虞观察之予园:指虞大复的豫园。虞大复,金坛人,万历进士,曾官参政,后为魏忠贤阉党成员,崇祯时名入逆案,南明弘光时党同阮

⑤②李工部之横云:指李逢申的横云山庄。李逢申,上海人,万历进士,崇祯时曾官工部主事。横云山庄又名横云草堂,在今上海松江县。 虞观察之予园:指虞大复的豫园。虞大复,金坛人,万历进士,曾官参政,后为魏忠贤阉党成员,崇祯时名入逆案,南明弘光时党同阮

⑤③李工部之横云:指李逢申的横云山庄。李逢申,上海人,万历进士,崇祯时曾官工部主事。横云山庄又名横云草堂,在今上海松江县。 虞观察之予园:指虞大复的豫园。虞大复,金坛人,万历进士,曾官参政,后为魏忠贤阉党成员,崇祯时名入逆案,南明弘光时党同阮

⑤④李工部之横云:指李逢申的横云山庄。李逢申,上海人,万历进士,崇祯时曾官工部主事。横云山庄又名横云草堂,在今上海松江县。 虞观察之予园:指虞大复的豫园。虞大复,金坛人,万历进士,曾官参政,后为魏忠贤阉党成员,崇祯时名入逆案,南明弘光时党同阮

⑤⑤李工部之横云:指李逢申的横云山庄。李逢申,上海人,万历进士,崇祯时曾官工部主事。横云山庄又名横云草堂,在今上海松江县。 虞观察之予园:指虞大复的豫园。虞大复,金坛人,万历进士,曾官参政,后为魏忠贤阉党成员,崇祯时名入逆案,南明弘光时党同阮

⑤⑥李工部之横云:指李逢申的横云山庄。李逢申,上海人,万历进士,崇祯时曾官工部主事。横云山庄又名横云草堂,在今上海松江县。 虞观察之予园:指虞大复的豫园。虞大复,金坛人,万历进士,曾官参政,后为魏忠贤阉党成员,崇祯时名入逆案,南明弘光时党同阮





大钺起复。观察:分巡道、分守道道员的别称。豫园:原为明四川布政使潘允端的园林,曾归虞大复所有,在今上海市区。王奉常之乐郊:指王时敏的乐郊园。王时敏,太仓人,万历时首辅王锡爵孙,崇祯初以荫官太常少卿。明末清初隐居于归村,以山水画著称。奉常:即太常,掌祭祀礼乐之事。乐郊园,在今太仓县。钱宗伯之拂水:钱谦益的拂水山庄。钱谦益,字受之,号牧斋,常熟人,万历进士,崇祯时官至礼部侍郎,以事削籍归,弘光时召为礼部尚书。后降清,授礼部右侍郎,旋归乡里,以文章标榜东南,是明末清初著名的文人。拂水山庄,在今常熟虞山。吴吏部之竹亭:吴昌时的竹亭别墅。吴昌时,字来子,嘉兴人,崇祯时官吏部文选郎,深得首辅周延儒信用,权势颇大。周延儒败,吴昌时被弃市。竹亭别墅,在今嘉兴。

①经营:指建筑、营造。粉本:用墨笔钩描的画稿,此指建筑营造的设计图。

②成法:已经计划好的方法。

③皴:原指中国画的一种技法,用以表现山石、峰峦和树身表皮的各种脉络纹理,这里借用作垒山的方法,即用太湖石、黄石等的堆砌来表现假山的山势走向。

④烟云渲染:这里指借用山水画中以烟云烘托山水的方法和原理来垒山。渲染也是中国画的—种技法。

⑤补入无痕:指对各种石块进行修整,使之堆砌成假山后浑然成为整体。

⑥棂:栏干上或窗户上的格子。几榻:泛指屋里的家具,园林学上俗称为“屋肚肠”。

⑦任情自用:任意凭自己的主观意图行事。

⑧(wēi bèi):委曲婉转。曲折:曲意承顺。

⑨性情:原指人的禀赋和气质,这里借用为性质、特点和规律。

⑩创手:开始动手造作。

⑪踌躇:徘徊不行。

⑫正势侧峰:指垒山所用石头的正面形势及侧面造型。

⑬横支竖理:横的分支和竖的纹理。

⑭施竿:指安放柱木、梁、桷等工序。

⑮结顶:指为建筑物封顶。

⑯悬而下缒:用悬缒而下的线来检验墙、柱等是否垂直。

⑰规模:规划。大势:指总的格局。

⑱落落难合:形容张南垣的技艺高超不凡,别人很难理解他的设计建造意图。

⑲天堕地出:谓天生地就。形容妙合自然,看不出人工的痕迹。

⑳荆关老笔:指按荆浩、关同的山水画笔意垒山。荆浩,沁水(山西沁水)人,五代后梁画家,擅长山水画。关同,长安(陕西西安)人,五代后梁画家,曾师事荆浩,有青出于蓝之誉。后世多以荆关并称。荆、关山水画以峻厚坚凝见称。

㉑平巘(cè):古代宫殿台阶左边有齿以便行人,称巘,右边则平而无齿。

㉒盘互:相互交结,如犬牙交错。

㉓飞动:指有灵活之感,动感。

㉔苍然:青绿色,形容假山的颜色。

㉕涿鹿相国:即冯铨,涿州(今河北涿州)人。万历进士,投靠魏忠贤后官居礼部尚书、文渊阁大学士,参与杀害东林党人杨涟及熊廷弼等人,后因阉





党内讦去职。崇祯时入逆案。清顺治初,应摄政王多尔兗之征,历任弘文院大学士、少师兼太子太师。相国,明清时对大学士的别称。⑦鸳湖:一名南湖,在今浙江嘉兴市。⑧庐:村居小屋。楹:房屋一列为一楹。⑨《梓人传》:柳宗元作,已见前文。⑩庖丁解牛《庄子·养子主》记载的一则寓言故事,见前文。⑪公输刻鹄《墨子·鲁问》载,公输子用竹木制作了一只鹄,能自动飞翔三天,墨子批评他不如匠人用三寸木头制造车辖,还能使车能任五十石之重。这里用以对比张南垣的技艺。公输:春秋时鲁国的巧匠,亦称鲁班。鹄,天鹅。⑫《春秋》相传为孔子所编的春秋时鲁国大事记式的编年体史书,古代儒家认为其中有“微言大义”表现了孔子对各种事件的褒贬态度。⑬般乐:游乐,游玩。⑭因深就高:因地制宜地挖池垒山。⑮愚公之术:

指移山。这里形容张南垣垒山技艺之高犹如把自然之山移入园林。



钱谦益

钱谦益(1582—1664),字受之,一字牧斋,别署蒙叟、绛云老人、东涧遗老、梧下先生。明末常熟(江苏常熟)人。万历三十八年(1610)进士,授翰林院编修。清顺治元年(1644),清兵攻占北京,明福王在南京即皇帝位,以钱谦益为礼部尚书。清兵攻占南京,钱谦益投降。清顺治二年,命钱谦益以礼部侍郎管秘书院事,充修《明史》副总裁。不久,以病乞假归里。顺治四年,黄毓祺因抗清被捕,钱谦益受株连下狱,一年后释放。康熙三年卒。著有《初学集》《有学集》《投笔集》等。他的文章以波澜壮阔胜。黄宗羲说的文章:

“叙事必兼议论,而恶夫抄袭,词章贵夫铺叙,而贱夫雕巧。可谓堂堂之阵,正正之旗”。诗沈郁而藻丽,为清初名家。





徐霞客传

【解题】本文选自《牧斋初学集》。徐霞客(1586—1641),名弘祖,字振之,别号霞客,是我国著名的地理学家和旅行家。他一生旅行将近三十年,几乎走遍了全中国。经常出入危崖绝壑之间,走过许多没有人到过的荒远地方,即使冒生命危险也在所不辞。他每到一地,都写游览日记。逝世以后,人们汇集这些日记,编成《徐霞客游记》。他对经过的山川,无不辨其原委脉络,对我国地理学有很大的贡献。所以徐霞客是千古奇人,游记是千古奇书。这篇传记扼要地写了徐霞客的生平,和他一生游历的地区。文章叙述霞客的游踪时,连带写他的性格和为人,以及见解和议论,所以显得生动而有变化。

清人张镇潮编的《虞初新志》将这篇文章作者误定为王思任。



徐霞客,名叫弘祖,是江阴县梧塍里人。他的高祖徐经与唐寅一起中举,因事受到处分,被削除名籍,取消资格,唐寅曾经以元代大画家倪瓒所画的画来偿还赌博输给徐经的赎资三千两,这幅倪瓒的真迹还在徐

霞客家里。徐霞客生于乡里之中,超俗的心思却非常充沛,对山水有着深厚的雅兴,努力耕作以奉养母亲,出雇更钱请别人代替自己服徭役。常感天地局促,自己如笼中的鸟儿碰撞四壁,总想着冲出笼子飞扬而去。三十岁那年,母亲让他出去游览。每年的春、夏、秋三季都出去游览,秋末和冬天便回家看望和侍奉亲长,以此为常。东南地区的好山好水,像东洞庭山和西洞庭山,





阳羨、京口、金陵、吴兴、武林,浙江西部的径山,天台山,浙江东部的五泄山、四明山、天台山、雁荡山、普陀山等名胜,都是徐霞客非常熟悉的地方。这些地方徐霞客有的一而再,再而三地去,有的去过几次,但没有只去过一次的。

徐霞客出行的时候,带着一个仆人,或和一个僧人同行。带着一根木杖,挑着用布捆着的被子,从不置办

行装,也不带粮食,能够几天里不吃饭,不论遇到什么食物都可以吃饱,能徒步连续行走数万里。登上悬崖峭壁,无所顾虑地从大竹林里穿过,抓住东西上下攀登,在山谷间用绳索悬空而度,敏捷得像青猿,壮健得像小黄牛犊,以高险的山石为床席而睡,用溪涧中的水饮用沐浴,山中的鬼怪、山精、猴子、大猿是他的伴侣。平日里迷迷糊糊,柔弱无能,一和他谈论群山的连络系统,分辨山脉,搜讨其中的形胜,便兴致勃勃。平时不曾刻意修饰词句,撰写古文,行走游览数万里后,就破开枯树,燃烧松枝,以其烟为墨,拾来禾穗以作书,运笔写出日记,如同分类记事的册子一样清楚明了,如同彩色的图画一样生动而形象,就是才子的文笔也难以胜过他。

从天台山、雁宕山游览回来后,到小寒山去释访陈木叔。陈木叔问徐霞客:“你曾经到过雁宕山的最高处吗?”徐霞客只是唯唯诺诺地答应着。天亮的时候,不见了他的人影。十天以后,徐霞客回来了,说:“我从小道走,手攀松萝上了龙湫,走了约三十里,有一片积水的洼地,是大雁所栖息的地方。扳着峭壁上的石磴向上爬了十几里,着到正德年间白云、云外两个高僧的圆形草屋还在那里。再往上走二十几里,山顶之上刚风逼人,上面有





数百头麋鹿三五成群,我就在麋鹿的围绕中住下来,住了三个晚上才下山”。他和别人争夺逐胜,不惜以生命作赌注,都像这一类事情一样。



不久之后,徐霞客又游览了黄山、白岳山、九华山和庐山;进入福建,登上武夷山,在九鲤湖上泛舟;进入湖南湖北,拜谒了武当山;又北游

齐、鲁、燕、冀、嵩山、雒阳;西上华山,在下青柯坪的时候,心中突然感到异样,便急速回家。原来他的母亲正在病中,十分想念他,希望他回来。为母亲服丧期满之后,徐霞客更加无拘无束,随意地出门远游。到闽中去访问黄道周,游遍了闽中山川的胜景,而且都是福建的当地人所不知道的。登上罗浮山,拜谒禅宗六祖慧能建塔的曹溪。回来的时候,又在黄山追上了黄道周,来回万里之遥,在徐霞客只不过是投是之劳。又从终南山向南去峨嵋山,跟随住在山野的人采药,在山上的山洞之中睡觉,八天没有吃熟热的东西。到达峨嵋山后,恰逢奢崇明依靠武力闹事,便返回来。只身带着饮食用具,去寻访恒山和塞外,足迹走遍了北方九边的险要之地。回来之后,到我的拂水山庄来看我,滔滔不绝地谈论大地的四游,天地的四极,天下的九州、九府,其中的经纬分合,历历清楚,如指诸掌上。又说过去的人记载天空的群星和地理,很多是承袭旧说,猜想附会。长江、黄河两条经脉,中国的山河形势界限,从有记载以来,都局限于中国的一隅,因此他想去游历昆仑山和海外,穷尽西北的大沙漠,然后再返回。乘坐的小舟像一片树叶,大两滂沱,淋湿了衣裳。别人要他到岸上去避雨,他都不肯,说:“这雨就像是山涧的喷泉沛然流注,撞击在我的肩上和背上,实在令人非常愉快”。





崇贞九年的九月,徐霞客离开家到西方远游。僧静闻想登鸡足山去礼拜迦叶佛,便请求跟从徐霞客一同前往。在湘江他们遇上了强盗,静闻受伤而死。徐霞客将静闻的骨灰装在匣子里,背在背上继续远行。他泛舟洞庭,南上衡岳,遍游了南岳七十二峰。第二次登上峨眉,又向北抵达岷山,一直到达边境松潘地区。又向南过大渡河,到达黎州、雅州,登上瓦屋山和唐玄奘曾经晒经书的晒经山。又沿着金沙江向前,直达西南出产旄牛的边疆地区。又由金沙江南寻澜沧江,由澜沧江北寻盘江,这些地区都在西南各少数民族所居住的地区,贵竹、滇南一带的胜景也几乎被徐霞客游遍了。经过丽江,在点苍上,鸡足山停留,把静闻的骨灰埋葬在鸡足山的迦叶道场,满足了静闻往昔的宿愿。

徐霞客又从鸡足山向西游历,出玉门关外数千里,到达昆仑山,遍游了星宿海,这里距离中国约有三万四千三百里。徐霞客登到昆仑山的半山腰,风大得都要将身上的衣服吹掉了,他望见了外方世界的黄金宝塔。又走了几千里,他到达了西番地区,拜谒了大宝法王。鸣沙山以西,都是少数民族居住的地方,像述卢、阿耨等名字,不知道相距有多远。晋代道安的《西域志》称敦煌以西的沙漠地带艰险遥远,望人和马的尸骨以作道路的标记,人被精怪所附,热风所吹,没有能够幸免于难的。玄奘法师受尽了各种折磨,唐慧立的《大慈恩寺三藏法师传》中记载得十分具体清楚。徐霞客只在很短的时间内就走了个来回,就像出城到近郊游玩了一次一样。回到峨眉山下,托商贾将自己所得的一些奇树和像虬龙蜷曲的树根带了回来,并写了一篇《溯江纪源》寄给我。文章中说,江水出于岷山,是在国内水势盛大的开始,而岷山并非长江的发源地。黄河在中国境内的流域面积有五个省,而长江在中国境内的流域面积有十一个省,计算所容入的支流的数量,长江二倍于黄河,论到它们的发源地,黄河发源于昆仑山的北坡,长江也发源于昆仑山的南坡,并不是长江的源头短而黄河的源头长。霞客又分辨了介于黄河、长江之间三条大山脉的走势,认为北边的山脉夹黄河两岸而北,南面的山脉环抱着长江而南,中间的山脉介于二者之中,只是比较短。北面的





山脉只向南有半条进入中国,而南面的山脉则磅礴广大,遍布于大半个中国,而山脉的源头也导向昆仑山,与金沙江相并而南,环滇池以向东而达于五岭。山脉长则水的源流长,所以长江比黄河更长,水势更大。他的这篇文章有几万字,都对桑钦的《水经》和酈道元的《水经注》有所订补,而且谈到了许多汉、宋诸儒疏解《尚书·禹贡》所没有谈到的地方。我在这里只是摘取了文章的大概。

徐霞客回转滇南以后,腿脚便有些不利便,不能再走长路,便去修撰《鸡足山志》,花了三个月的时间完成它。丽江府的木太守为徐霞客准备了干粮,派人用竹轿抬着把他送回了家。病势沉重的时候,徐霞客对前来探病的人说:“汉代的



张骞开通了西域的道路,却没有见到昆仑山,唐代的玄奘、元代的取律楚材都是奉了君主的命令才得以西游。我只是一个年老的平民,凭着一根竹杖,一双麻鞋,遍游黄河和沙漠,上昆仑山,经历西域,题名于绝远之国,和他们三个人并而为四,我死了也没有什么遗憾的了。”我认识霞客,是漳州人刘履丁为我介绍的。刘履丁对我说:霞客从西方回来,呼吸困难,听说黄道周被皇上下令抓进了监狱,便派他的大儿子顶风冒雪前去探视。三个月以后儿子回来了,向霞客讲述了黄道周被拘系的情况。霞客听了,以手按床,感慨万千地长叹,便不吃东西而死。霞客的为人就是如此。

梧下先生说,过去柳公权记载华山三主峰的事,有一个叫王玄冲的人,访问到华山南坡的僧人义海,约他去登莲华峰,到某一天从山脚下出发,算计十天的路程。登上之后,点燃起烟火的





作信号。义海在约定的日子到达了桃林坪,天亮的时候,华山被太阳的光辉所照耀,义海立了一会儿,见有一道白色烟雾从三座山峰的顶上冒起来。回来二十天后,王玄冲也回来了,带了几片山顶玉井莲的花瓣,还有峰顶池边铁船的铁块一寸多长送给义海,然后背着书箱走了。王玄冲刚到的时候,义海对他说:“此山如刀劈斧削,形势险峻,如果不是驾风凭云,就无法登上去”。王玄冲说:“您不要认为天不可登,怕只怕没有这个志向”。霞客不想以张骞等人自命,以王玄冲来比拟他,都是三清之地的奇士,这样大概可以了吧!霞客所写下的游记,书稿堆积起来能遮蔽几案。我嘱咐他的堂兄仲照将它们校对好,好好保存起来。它必定是古今游记之最。霞客去世时五十六岁。西游归来,以崇祯十三年六月在家中去世,十四年正月埋葬在江阴县的马湾。这也是刘履丁告诉我的。

(雒居坤)

徐霞客者,名弘祖,江阴梧棲里人也^①。高祖经与唐寅同举^②;除名^③。寅赏以倪云林画卷,偿博进三千^④,手迹犹在其家^⑤。霞客生里社^⑥。奇情郁然^⑦,玄对山水^⑧,力耕奉母,践更徭役^⑨,蹙蹙如笼鸟之触隅^⑩,每思去^⑪。年三十,母遣之出游。每岁三时出游^⑫,秋冬觐省^⑬,以为常。东南佳山水,如东西洞庭、阳羨、京口、金陵、吴兴、武林^⑭,浙西径山、天目^⑮,浙东五泄、四明、天明、天台、雁宕、南海落迦^⑯,皆几案衣带间物耳^⑰。有再三到,有数至,无仅一至者。其行也,从一奴,或一僧;一杖,一被^⑱。不治装,不裹粮^⑲,能忍饥数日,能遇食即饱,能徒步走数百里。凌绝壁^⑳,冒丛箐^㉑,扳援下上^㉒,悬度縋汲^㉓,捷如青猿,健如黄犍。以岩为床席^㉔,以溪炊为饮沐^㉕,以山魅、木客、王孙、父为伴侣^㉖。悻悻粥粥^㉗,口不能道词^㉘,





与之论山经^②，辩山脉，搜讨形胜，则划然心开^③。居平未赏，蜕为古文辞^④，行游约数百里，就破壁枯树，燃松拾穗^⑤，走笔为记^⑥，如甲乙之簿^⑦，如丹青之画^⑧，虽才笔之士无以加也^⑨。

游台、荡还^⑩，过陈木叔小寒山^⑪。木叔问：“曾造雁山绝顶否^⑫？”霞客唯唯^⑬。质明^⑭，已失其所在。十日而返，曰：“吾取间道^⑮，扪罗上龙湫^⑯，三十里，有宕焉^⑰，雁所家也。扳绝磴上十数里^⑱，正德间白云、云外两僧团瓢尚在^⑲。复上二十余里，其颠罡风逼人^⑳，有麋鹿数百群，围绕而宿^㉑。三宿而始下”。其与人争奇逐胜，欲赌身命^㉒，皆此类也。

已而游黄山、白岳、九华、匡庐^㉓；入闽^㉔，泛九鲤湖^㉕；入楚^㉖，谒玄岳^㉗；北游齐、鲁、燕、冀、嵩、雒^㉘；上华山^㉙，下青柯坪^㉚。心动趣归^㉛，则其母正属疾^㉜，啮指相望也^㉝。

母丧服阕^㉞，益放志远游^㉟。访黄石斋於闽^㊱，穷闽山之胜^㊲，皆非闽人所知。登罗浮^㊳，谒曹溪^㊴。归而追石斋於黄山。往复万里，如步武耳^㊵。由终南背走峨眉^㊶，从野人采药^㊷，栖宿岩穴中，八日不火食^㊸。抵峨眉，属奢尊阻兵^㊹，乃返。只身戴釜^㊺，访恒山于塞外^㊻，尽历九边？塞^㊼。归，过余山中^㊽，剧谈四游、四极、九州、九府^㊾，经纬分合，历历如指掌^㊿。谓昔人志星官、舆地^㊽，多承袭傅会^㊾，江河二经^㊿，山川两戒^㊽，自纪载来，多囿於中国一隅^㊾，欲为昆仑海外之游^㊿，穷流沙而后返^㊽。小舟如叶，大雨淋湿，要之登陆^㊾，不肯，曰：“譬如涧泉暴注，撞击肩背，良足快耳^㊿”！

丙子九月^㊽，辞家西迈^㊾。僧静闻愿登鸡足礼迦叶^㊿，请从焉。遇盗於湘江^㊽，闻被创死，函其骨负之以行^㊾。泛洞庭^㊿，上衡岳^㊽，穷七十二峰。再登峨眉，北抵岷山^㊾，极於松

